

Universal Declaration of Human Rights - Baoulé

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Sran mmla mun be men nun jɔ bole

Ibo bole

Kɛ ɔ fin kɛ sran kwakwa i sran bule ɔ fin blɔɔ'n ti, kɛ i sran-mmla ɔ nin sran kwakwa liɛ'n sɛ'n ti, kɛ iso nin ye ɔ nin fɔndi, nanwɛ atin, aklunjɛ ba men nun'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ sɛ be si'a sran-mmla mun, nan sɛ be bu'a be like fi, i ɔ nin ye ɔ fa sa tɛtɛ yewa'n ba'nti, sange kɛ ɔ fin kɛ be seli kɛ men nga mɔ i nun sran mun be di be fɔndi, mɔ be kwla be kan be klunklo ndɛ, be kwla be ɔ be klunklo like, mɔ sekunɛ ɔ nin yalɛ b'a jaso su, i ɔ men mɔ be wan sran kunde i dan'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ i dan lika nin ye le kɛ ɔ fata kɛ mmla su awa ye ɔ nian sran-mmla mun be suɔ, kɛ ɔ ko yo nan b'a mianmian-man sran nan w'a faman ya w'a jaso-man be nga be fa kwale nin sran tɛtɛ yolɛ be fa be tintin i su be wun'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ like nga ɔ ti kpa dan yeɛ men mun b'afien janvɛ kekɛ diwa'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ men unmuan nun nvle mun be yali be wan be kan be sie su yekun kɛ be te lafi sran-mmla su dan, sran ɔ ti like dan, ɔ le'a gua, bla nin yasua be sɛ. Be wan i ɔ'n ti, like nga ba ko yo nan sran mun b'a nyan alaje, nan aklunjɛ w'a ba be wun, fɔndi nun, i ɔ like nin ye be wa yo'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ nvle nga be wo anyia ɔ nun, be wan be nin like nga be flɛ, kɛ "Men mun be Bo Yekun Anyia" be bo yekun be bo mandren nan sran i fɔndi ɔ nin i sranmmla be kaci ninge mɔ sran kwakwa i ti wo be bo'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ nga ɔ ti kpa dan yeɛ kɛ sran mun be ngba be fa be ti be wɛ sran-mmla ɔ nin sran-fɔndi be bo'n ti

Anyia Dan wan kɛ Ndɛ nga be kɛn ye'n, ɔ fata kɛ ɔ kaci kɛ like mɔ i denman ye sran kwakwa nian; men kwakwa be kunde be kɛn; ɔ ye ɔ nan men kwakwa su sran o, men kun i siesieɛ ninge mun, be bu Ndɛ Dan nga i akundan cɛn kwakwa, be bo mandren ɔ nin sran mun be fluwakɛɛ, ɔ nin ngwɛɛ kleɛ, be yo man sran mun be dan lika si sran-mmla ɔ nin fɔndi; kɛ be ko si be kpɔkun be yo blɛblɛ, men kun nun o, men ngba nun o, man sran mun be ngba be si i ɔ ndɛ: men nga be trannin annuanzɛ dan i ase be nun sran mun o, be nga be wo i ɔfue mun be bo'no, ɔ fata kɛ i ɔ sran mun be ngba be si sran-mmla ɔ nin sran-fɔndi.

Tikle kikli

Sran mun be ngba, kɛ be wu be ɔ, be ngba be sɛ, fɔndi nun, sran-mmala nun. Be si akundanbu, be si su ɔ fata kɛ sran mun be tran'n, be tran aniaan nun tranɛ.

Tikle 2

Sran-mmla ɔ nin sran-fɔndi nga ɔ wo Ndɛ dan nun, sran kwakwa kwla fa ye ilie; ɔ le'a kɛ e ti sran nvle ngunmin, kɛ e wunnen ti'a kun, e anien ti'a kun, e bo lika ti'a kun, e like ɔwa ɔ ti i ngunmin, e politiki angundan ti'a kun, e fin'a lika kun, ɔ le'a kɛ wie ti sikafue, wie ti yalefue, kɛ wie mun be osu ti wlengbi, wie mun be osu ti kanga.

I kungba yekun, be kwla'a kpaman sran mun be nun be se'ake nga ti bue nga su sran, nga be wun'en i lie wɛ'n kpa, be wun'an men nga su ɔ fin ɔ: be kwla'a be se'a ɔ, kanzɛ sran fin nvle ufɛ suo, sɛ nvle ɔ ɔ le i fɔndio, kanzɛ i ti wo men ufɛ i bo o, ɔ nunmen i ti bo nun tile o.

Tikle 3

Sran kwalakwla, ɔ fata ke be sese i nguan, be wuke i ɔ di i fɔndi, be sese ibɔɔ ba unmuɔn.

Tikle 4

Be kwla'a be fa-man sran be kaci'a kanga. Sran kanga yole nin i fatɔ ɔ nin i ninge i fa sɔ mun be yowa, ba tanninnin be ngba be atin.

Tikle5

Be kwla'a be ye'a sran fi like tete mun, be wle-men i bisva, be kwla'a be yo-men i ninge nga mɔ ɔ ye sran finfin, mɔ ɔ kaci sran ke blo nnen mun be sa.

Tikle 6

Lika kwlakwla nga sran kun wo, ɔ fata ke be bu i sran, ɔ fin i mmla su.

Tikle 7

Sran mun be ngba be se mmla mu be nyrun; i sɔ'n ti, ɔ fata ke mmla mun be wutu be su, be ngba. sran kwalakwla, ɔ fata ke be wuke i nan sran nun kpakpawa w'a nyen-men; sran nun kpakpawa ɔ ti ke Nde nga i gblu tɔwa sa.

Tikle 8

Sran kwamakwla le atin ɔ ko to ibɔɔɔinvle su jɔle difuemun, se ɔ fin nan be bu i anunnflin i fɔndi-mmla su, fɔndi-mmla nga be kleli i fluwa nga be fle i ke "men i takawa i bo fluwa".

Tikle 9

Be kwla'a be tra-man sran ngben sa, be kwla'a be wle-men i bisua, be kwla'a be tu-men i men kun su ngben sa.

Tikle 10

Se be sanman sran, nan ndrumun tran nun, nde nga ti ye be sanman i, ɔ fata ke nzraa nun, nanwle nun, jɔle difue mun, be nga be ti nun-man sran fi bo'n, mɔ be ti nanwle sran, be ye ɔ fata ke be ken i sɔ nde lie nɔɔn: be ye be kwla se ke se ɔ wo i nde fe su o, se kusuman, nzanman mɔ be sanmanin i, ɔ ti atin su o.

Tikle 11

1. Sran kwla nga b'a senmen i nde kun ti, ke be nian kan nde mɔ be nian bu-man, i sɔ fue'n be kwla'a se'a ke i nde yo'a fe. A wun ke be kwla be se sɔ, san b'a di jɔle, be ngba be ngba be nyrun, ato a wlu'a nun, be nga be ko jren i sin i ti kplile b'a jran.

2. Be kwla-man be bu-man nde be gue'e sran kun su; se nde ti ye be senmen i, i nun nga ɔ fa ye sa sɔn, mmla wie fi, i nvle lie su mmla o, men nun mmla o, be bu'e i sɔ like lie'n ke ɔ ti like te. I ng'ɔ wuka su, ye ke alamandi nga be fu i, bisua nga be wle i, be nuan kwla'a tra-man nga be fa be yo i sɔ titi'n

Tikle 12

Be kwla'a be wla-man be nuan sran kun i awlo nun nde mun be nun ngben, i awlo nun nde i tranwle, i fluwa nga ɔ kle'n, i fluwa nga be kle i, be kwla'a be ken'en i wun nde ngben, be kwla'a be saci i dunman ngben. I sɔ ninge lie mun be ti, ɔ fata ke mmla mun be sasa sran kwalakwla.

Tikle 13

1. Sran kwalakwla ɔ kwla wlanwlan sin, nvle kun nun, lika nga ɔ klɔ ke ɔ tran'n ɔ kwla se ke wa ye n klɔ ke n tran.

2. Sran kwlakwla ɔ le atin mɔ ɔ jaso nvle kun su ɔ lika nɛ; ɔ kwla jaso ibɔɔ nvle liɛ'n su, kpɔkun ɔ kwla sɛ i sin ɔ ba i nvle liɛ'n nun yekun.

Tikle 14

1. Sɛ nvle kun su be kle sran kun yalɛ, sran sɔ'n ɔ le atin ɔ ɔ mantan nvle ufue mɔ ɔ kwla sɔ i nun nɔ.
2. Sange i sɔ atin liɛ'n, wɔ nga a ye sa tɛtɛ mɔ ɔ kɔ-man Mɛn b'Anyia be ndɛ liɛ su'n, wɔ nga a ye i sɔ sa tɛ mɔ fata kɛ be sanman wɔ'n, sa kpa, a kwla'a a jɛn-mɛn i sɔ atin su kan-man ndɛ.

Tikle 15

1. Sran kwlakwla ɔ le atin mɔ ɔ nyen i auliɛ nvle
2. Be kwla-man be se-man sran kun kɛ, ɔ fin andɛ a le'a auliɛ nvle wie kun, i sa sɔ ngbɛn; kusuman, sɛ sran kun wan ɔ kaci i auliɛ nvle, ɔ le atin kaci.

Tikle 16

1. Kɛ be ko nyin yasua kun ɔ nin bla kun, be le atin be ja be wun, be taka be awlo; ɔ fata kɛ ndɛ kɛ nvle ufle nun sran, mɛn ufle nun sran, like sɔwa wafa ufle sran, ɔ fata kɛ i sɔ angundan wlu nun. Be aja nun, be nyɔn be sɛ; be nun kun se'a kɛ ɔ tin kun su: i blɛ nga be ja o, kɛ be titi aja nun o.
2. A wun kɛ be ja'n, uun be nyɔn be nuan w'a yekun, be klun klo su.
3. Awlo bo ɔ ti kɛ ananganman like sa, yɛ ɔ ti nvle kun su sa i olui niɔn; ɔ fata kɛ nvle ɔ nian su kɛ i nyima sa, kɛ awa wukɛ i.

Tikle 17

1. Sran kwlakwla, i kungba anɛ, ɔ nin sran ufle mun anɛ, ɔ kwla le i ti bo nun like.
2. Be kwla'a le'a sran fi i ti bo nun like i sanun.

Tikle 18

Sran kwlakwla ɔ le atin mɔ ɔ bu i ti bo nun angundan, ɔ nyen i klun ndɛ, ɔ kwla sɔ i like wafa nga ɔ klo i'n; kɛ ɔ fin i lɛ kusuman, sɛ i wan ɔ kaci nan ɔ sɔ like ufle'n, sɛ i wan ɔ bu akundan ufle'n, ɔ le atin ɔ kaci. Sɛ i wan i klun akundan liɛ'n, i like sowa liɛ'n, sɛ i wan ɔ bo be jɔ, i ba kungba o, ɔ nin sran ufle mun o, ɔ le atin ɔ bo be jɔ; sɛ kusu i wan ɔ ye i like aswre nun, ɔ le atin yo. I kwlaa ngɔ'lɛ, ɔ kwla klɛ i fluwa nun, ɔ kwla yo like kwlakwla nga fata kɛ ɔ yo; sran fi kwla'a tannin i atin.

Tikle 19

Sran kwlakwla ɔ le atin ɔ bu i bɔɔ ti bo nun akundan, ɔ kɛn i klun ndɛ nga i wan ɔ kan'n. I sɔ i sin yeɛ kɛ sɛ ɔ kɛn i klun ndɛ'n, be kwla-man be kle'ɛ i yalɛ; i sin nin yeɛ kɛ ɔ le atin kunde ndɛ mun be tile; i kusuman kwla bo ndɛ ɔ nin nzebua mun be jɔ kle sran mun; like kwlakwla nga ɔ kwla fa bo i sɔ jɔlɛ liɛ, ɔ fa bo; ɔ nun-man i ti nun kaan kɛ awɛ wo nvle mun b'afien.

Tikle 20

1. Sran kwlakwla ɔ le atin ɔ nin sran ufue mun be ya anyia; ɔ kwla wlu anuanɛ nga ɔ ti'a nzaje anuanɛ nun.
2. Be kwla'a be mianmian-man sran kun ɔ wlu-man anuanɛ kun nun.

Tikle 21

1. Sran kwlakwla ɔ le atin mɔ, i bɔɔ i nvle liɛ'n su, ɔ tran awa i juman be ti, sɛ nɛn i bɔɔ trele sa, ɔ kwla yo i janunɛ.

2. Sran kwlakwla ɔ le atin, nán ndrunmun kan tran nun, ɔ di i ɔɔɔ i nvle'n su awa juman.

3. Nvle kun su i sran unmwah mun, be ye be man nvle ɔ i su gbengben be fangan. I ɔɔ'n ti, ɔ fata ke be yo manwle nun vote, nan sran mun be nde nga ɔ wo be klun, b'afe i ɔ b'a kan vote'n le nuan; ke i nuan ko ju'n, ɔ fata ke ɔ sen i wun; sran ngba vote o, aswre vote o; i kwlaa nga ɔ yo ɔ, vote i yowa, nan mianmianle tran nun, sran kun i klun vote ye ɔ vote ɔ.

Tikle 22

Sran kwlakwla, ke ɔ ti nvle kun su sran'n, ɔ fata ke ɔ nyan awa sran anwukalelike, ɔ le awunnyanmblusue atin, awasranwukale atin, be nyin su yiyile ninge atin; i ɔ ninge mun ye be ti sran kwlaa cinjin, be ye be yi sran i sran lika nglo ɔ, be yo i fɔundi-mmla be dan; i ɔɔ'n fin nvle kun i mandren bowa nun, ɔ fin men mun be wun wukawa nun, ɔ fin nvle kun i siesiewa nun, ɔ fin nvle kun i nun anyanbewun ninge mun nun.

Tikle 23

1. Sran kwla ɔ le atin ɔ di i ɔɔɔ i klunklo juman, juman i fa diwa ɔ nin i akatua be ti i klunsu; ɔ fata ke be nian i su, nan man ɔ tran sa ngben ke ɔ nyan-man juman

2. Sran kwlakwla i juman nga ɔ di, i su sika ce ye ɔ fata ke be men i ɔ, ɔ le'a ke sran kun ɔ le i akatua, sran kun ɔ le i akatua

3. Sran kwlakwla, ke ɔ di juman'a ɔ fata ke i akatua nga be tue i'n, ɔ ju i ɔɔɔ, i yi ɔ nin i mma mun be wun siesiele ke ɔ fata ke sran fa siesie i wun sa. Se akatua ɔɔ'n ju-man, awa wuka su ɔ yo ye.

4. Sran kwlakwla ɔ nin i wiengu mun be kwla be taka jumandile anuanze, sran kwlakwla ɔ kwla wlu i ɔ anuanze lie nun ɔ fa kpili i like nga ɔ lo i i ti.

Tikle 24

Sran kwlakwla, ke ɔ di juman'n, ɔ le atin ɔ lo unmien, ɔ le ble wie ɔ ɔ yiyi i nyisu ɔ. ɔ fata ke ɔ nga ɔ fa di juman, nan ɔ ce ngboko; ye afue kun nun i ble ɔ ɔ di'a juman, ɔ fata ke be tue i kale.

Tikle 25

1. Sran kwlakwla ɔ fata ke i sa nun yo fe nan w'a kwla w'a ye i wun ayre, w'a kwla w'a siesie i wun, i ɔɔɔ nin i yi nin i mma mun, ke ɔ ti ke alie dile lie'n, trale wlaw'a'n, lawle'n, be wun ayre yele'n, ble ɔ ɔ di'a juman'n, ɔ ɔ tukpakie'n, se ɔ kwla'a nun'n, se ɔ wo angbeti nun'n, se w'a yo oke'n; sa yale kwlakwla nga ɔ ɔ i su ɔ sa nun a wie'n, ɔ fata ke awa wuke i.

2. Blata ɔ nin ba kangan mun, ɔ le be wukale lie'n ɔ awa wuka be ɔ. Ba kangan kwlakwla, kanze be wu be gua su o, kanze be wu be aja nun o, be kwlakwla ɔ fata ke awa sasa be.

Tikle 26

1. Sran kwlakwla ɔ la atin ɔ be kle i fluwa. Sran fluwa klele'n, ke ɔ fa ju ke sua blu su'n, sika tualé nun-man nun. ɔ fata ke ba kangan mun be ngba be ɔ suklu, be nun kun le'e ti ke ɔ ɔ-man. Sukln nga be kle blale juman nin juman dile nun, i ɔ suklu'n, ɔ fata ke ɔ tru; suklu dandan mun be nun wlule i atin, ɔ fata ke be tike man sran kwlakwla; be kpa'a sran mun be nun, sran kun ɔ nin i like lie ɔ kwla yo ɔ.

2. ɔ fata ke fluwa klele ɔ yi sran i sran lika i nglo, ɔ yo man sran mun be bo nyan, ɔ yo man be nyin yi sran-mmla mun ɔ nin fɔundi-mmla nga ɔ ti fɔundi-mmla be ɔ'n. Fluwa klele ɔ fata ke ɔ yo man ndidie ba sran mun b'afien, ɔ yo man sran mun be yaci sran kun nun ɔ yo i klunklo ninge, man janvue dile ɔ ba men mun b'afien, sran nvle mun b'afien, like ɔfue mun be wafa b'afien. Fluwa klele i kungba yekun, ɔ fata ke ɔ man "Men mun be Bo Yekun Anyia" be ninge nga ɔ be yo ɔ alaje ko ɔ ɔ nun.

3. Sie mun ɔ nin nien mun, be ye ɔ fata ke be kunde fluwa i klele wafa nga ɔ nin be mma mun fata ɔ.

Tikle 27

1. Sran kwlakwla ɔ le atin ɔ, i nvle lie'n su ninge ɔ ti ke be nyin su yiyiwa ninge, be sa ti ninge, aguin ninge, ɔ le atin ɔ ye i ɔ ninge wie, ɔ le atin ɔ di su wie; ɔ le atin ɔ wuka be yo be nyrun ɔle ninge mun; afin se mblusɛ fite su, ɔ le atin di wie.

2. Sran kun, se ɔ di i be nyrun, ɔle aguin juman, ɔ klei fluwa, ɔ di aguin nan se i duman fite su ɔ, i mblɛnsɛ fite su ɔ ti ilie.

Tikle 28

Sran kwla ɔ le atin ɔ kunde ke sran mun b'afie, men mun b'afien ɔ ye flɔɔ, i ɔ nan sran-mmla ɔ nin fɔundi nga be kan be nde Nde nga nun, b'a su mma.

Tikle 29

1. Sran kun, ɔ fata ke ɔ yo like men i nvle ɔ i nun ye i ɔ ɔ ɔ kwla di i fɔundi, ɔ kwla bo nyan.

2. Sran i sran-mmla nin i fɔundi su dile ɔ le'a awielie ufle, san awielie nga i nve su mmla mun be sieli ke ɔ fata'a ke sran kun i sran-mmla nin i fɔundi su dile ɔ tannin sran ufle mun be lie atin. I ɔ nin ye man be kwla fa atin ndenman kpa su, aunje ɔ ba nvle nga ɔ i su kpen siele ɔ wo sran kwlakwla sa nun nun.

3. Sran-mmla nin fɔundi ng'ɔle be kwla'a fa-man be yo'a like fi ɔ ɔ kaci i sin si Men mun be Bo Yekun Anyia be atin lie'n

Tikle 30

Awa kun, sran akpasua, sran kun, be kwla'a be jran-man de nga i nun tre ba kun su be se'a ke be le atin ɔ be di juman wie, be yo ninge wie ɔ ti sran-mmla nin fɔndi nga be wo ye be sakiwa.
